

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Allen, P. S., *Erasmus*, 14 n.  
*All for Money*, 206  
 Apocrypha, The, as basis for drama, 142  
 Aretino, 38, 39  
   *Penitential Psalms*, 35–6  
 Ariosto, 97  
   *I Suppositi*, 203  
 Ascham, Roger, *Scholemaster*, 182  
 Atkin, James M., *The Trial of George Buchanan*, 155
- Baldwin, William, 108  
   *The Canticles or Balades of Solomon*, 42, 57–9  
 Bale, John, 36, 187, 226–9  
   *Index Britannae Scriptorum*, 176, 177, 181, 189  
   *John the Baptist's Preaching*, 226, 229, 231  
   *King Johan*, 226  
   *The Chief Promises of God*, 226, 229, 230–1, 233  
   *The Temptation of Christ*, 226, 229, 231–2  
   *The Three Laws*, 227, 229, 232–3  
 Barnes, Barnabe, 136–7  
   *A Divine Centurie of Spirituall Sonnets*, 137–8  
 Baroway, Isaac, 'Tremelius, Sidney and Biblical Verse', 55 n.  
   'The Bible as Poetry', 56 n.  
 Barthélémy, *Christus Xylonicus*, 179  
 Baskerville, Charles R., *Modern Philology*, 176 n., 177  
   'A Prompt Copy of *A Looking Glass*', 246 n.
- Becon, Thomas, 32–3  
   *A New Catechism*, 146  
   *Dauids Harpe*, 32–3  
   *Golden Boke of Christen Matrimonye*, 32  
   *The New Pollecey of Warre*, 33, 35  
 Betuleius, 152, 153, 192 n.  
   *Sapientia Solomonis*, 171–3, 175  
 Bèze, Theodore de, 56  
   *Life and Death of John Calvin*, 56
- The Abraham Sacrifiant*, 158–62, 193, 203  
 Bible, The  
   Christian Literature based on, 2  
   translation of, 3–4, 24–5  
   inaccessibility of, 9  
   return to, at Reformation, 10–11, 13  
   as a record of real events, 15  
   Erasmus advocates editions in vernacular, 17, 19  
   in foreign languages, 20  
   supreme authority of, in Church, 22  
   Tyndale urges its availability to all, 23–4, 25  
   Tyndale's influence on, 25; edition, 22  
   Coverdale's, 27  
   Matthew's legalised, 27  
   Great, 36, 57–8  
   ballads based on, 74  
   poetic narratives based on, 74–5  
   epic poems based on, 93–107  
   mirrors based on, 108–21  
   *epyllia* based on, 122–9  
   see also Drama, Divine; Poetry, Divine; Psalms; Song of Songs
- Blenerhasset, Thomas, 109  
 Boas, Frederick S., *University Drama in the Tudor Age*, 174, 176 n., 179 and n., 181, 183, 184, 190–1, 194 n.  
*Boke of Ballettes, A*, 28, 57  
 Bonaccorso, *De Vera Nobilitate*, 192 and n.  
 Boyssse, Ernest, *Le Théâtre des Jésuites*, 157 n.
- Bradner, Leicester, 'Original Neo-Latin Dramas', 151 and n.  
 Breton, Nicholas, *The Blessed Weeper*, 115–16  
 Brice, Thomas, 46  
 Brinsley, *Ludus Literarius*, 164  
 Brooke, C. F. Tucker, *The Shakespeare Apocrypha*, 196 n.
- Buchanan, George, 84, 153–6, 166, 244  
*Jephtes*, 149, 153 ff.  
*Baptistes*, 153 ff., 185

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Burckhardt, Jacob, *The Civilization of the Renaissance in Italy*, 12
- Burnet, Gilbert, *The History of the Reformation*, 225 n.
- Bush, Douglas, *Mythology and the Renaissance Tradition*, 122 n.
- Buxton, John, *Sir Philip Sidney and the English Renaissance*, 52 n., 84 n.
- Byrd, William, *Psalmes, Sonets, 50 Songs of Sundrie Natures*, 50
- Calvin, John, 56
- Campbell, Lily B., *Doctor Faustus*, 251 n.  
*Scenes and Machines on the English Stage*, 146 n.  
*The Mirror for Magistrates*, 121 n.
- Campbell, W. E., *Erasmus, Tyndale and More*, 14, 15, 16 n.
- Canti Carnascialeschi*, 11–12
- Carver, P. L., *The Comedy of Acolastus*, 163 n.
- Casady, Edwin, *Henry Howard, Earl of Surrey*, 40 n.
- Castalio, Sebastian, 56–7
- Chambers, E. K., *Sir Thomas Wyatt*, 27–8, 28 n., 33, 34  
*The Elizabethan Stage*, 70 n., 161, 194 n., 201 n., 206 n., 207 n., 210 n., 215, 216 n., 222 n., 239, 242 n., 243 n., 245 n., 247  
*The Mediaeval Stage*, 145, 149, 151 n., 166, 167, 193, 194 n., 197, 224 n., 226, 228 n., 234 n.  
*Christianae Poeseos Opuscula*, 152
- Christopherson, John, 183–5
- Churchyard, Thomas, *Musicall Consort*, 55
- Clapham, Henoah, *A briefe of the Bible*, 68
- Colet, Dr John, 3, 14–15, 16, 17 n., 20, 24
- Comedia Sacra*, 148–9
- Comediae ac Tragoediae aliquot ex Novo et Vetere Testamento Desumptae*, 152
- Constable, Henry, 133–4  
*Spiritual Sonnettes*, 134–6
- Conti, Francisco, *see* Stoa, Quintianus
- Court of Venus*, *The*, 28, 33, 46–7, 62–3
- Coverdale, Miles, 27–33, 34, 35  
first complete English Bible, 27  
indebted to Luther, 29, 30
- first English collection of divine songs, 27–8
- abridges Erasmus's *Enchiridion*, 32  
*Goostly Psalmes and Spirituall Songes*, 30–2
- Craig, Hardin, *English Religious Drama of the Middle Ages*, 143 n., 151 n.
- Creizenach, William, *Geschichte des Neueren Dramas*, 193 n., 194 n.
- Crocus, Cornelius, 148, 152  
*Joseph*, 151
- Crosse, Henry, *Vertues Commonwealth*, 246
- Davies, W. T., 'A Bibliography of John Bale', 226 n.
- Day, Richard, *Christ Jesus Triumphant*, 185–7
- Demaus, R., *William Tyndale*, 20 n., 22
- Dent, Arthur, *The Plaine Mans Pathway to Heaven*, 46 n.
- Drama, Classical, 146–7, 174–5  
*see also* Terence
- Drama, Divine  
neglect of, 141  
derivation of, 142  
in Latin, 142, 145, 163–73, 174–88  
differs from miracle play, 143  
imitates classical drama, 147, 211–15  
structure of, 147  
origin and development of, 149–57  
Jesuit contribution to, 157  
in France, 158–62  
use of in teaching translation, 163–6  
acted in schools, 166–73; universities, 174–6, 184, 185, 188  
in the universities, 176–91  
in English, 189–91, 192–206, 207–22, 223–37, 238–60  
shaped by secular Drama, 192–3  
influenced by English version of the Bible, 193  
based on the parable of the Prodigal Son, 194–205, 212–15; other parables, 206  
*débat* and oration in, 207–11  
expansion of the Biblical story in, 209–11  
appearance of the morality play in, 209 ff.  
preaching sound doctrine in, 211–18, 223

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- earlier forms of, for the common people, 223  
 becomes a vernacular drama, 223 ff.  
 opposition to, 224–5  
 as polemics, 226, 230–7  
 performed publicly, 238–42, 246–60  
 attacks on, 242–6  
*see also* Play, Miracle; Play, Morality
- Drama, Humanistic, 225
- Drama, Secular, rise of new English, 192
- Dramata Sacra*, 152
- Drant, Thomas, *Medicinable Morall*, 71–3
- Drayton, Michael, 94  
*David and Goliath*, 105  
*Moses*, 103–5  
*Noahs Floud*, 105–6  
*The Harmonie of the Church*, 61–2, 103  
*The Muses Elizium*, 4
- Du Bartas, Saluste, lays down principles for divine poetry, 80  
 visits King James, 81–2  
 compared with Sidney, 85–6  
 influence of, 84 ff., 94 ff.; on Spenser, 87 ff.  
*Divine Weeks and Works*, 97, 98–102, 240 n.  
*La Muse Chrestiene*, 1, 75–80, 85 ff., 97–9  
*La Judit*, *see* *La Muse Chrestiene*  
*L'Uranie*, *see* *La Muse Chrestiene*  
*The Furies*, 82
- Eby, F., *Early Protestant Educators*, 30 n.
- Ellis, G., *The Lamentation of the Lost Sheepe*, 121
- English Hexapla, The*, 27 n.
- Etyllia*, list of, 122  
 definition of, 122 n.  
 divine, 122–9
- Erasmus, Desiderius, 14–19, 20, 22, 23, 24, 25, 29, 34  
 friendship with Colet and More, 14  
 learns Greek, 15  
 edits Jerome's works, 15–17  
 translates N.T. into Latin, 16–17, 19  
 advocates editions of Bible in vernacular, 17, 19  
*An Exhortation to the Diligent Studie of Scripture*, 17–18, 24
- Enchiridion*, 21, 32  
*Moriae Encomium*, 16  
*Paraphrases*, 19
- Farmer, John S., *Early English Dramatists*, 195 n., 197 n., 199 n., 201 n., 202 n., 210 n., 211 n.  
*The Tudor Facsimile Texts*, 230 n., 231 n.
- Farnham, William, *The Medieval Heritage of Elizabethan Tragedy*, 121 n.
- Fellowes, E. H., *William Byrd*, 50 n.
- Fenner, Dudley, *The Song of Songs*, 59–60
- Fenton, Geoffrey, *A Forme of Christian Pollicie*, 191, 207  
*The Historie of Guicciardini*, 10 n.
- Fisher, George W., *Annals of Shrewsbury School*, 168 n.
- Fletcher, J. B., 'Spenser's Fowre Hymnes', 91
- Forrest, William, edition of Psalms, 43–4  
*History of Grisild*, 95 n.  
*History of Joseph*, 94–5
- Foxe, John, 181, 228  
*Actes and Monumentes*, 20, 21, 229  
*Christus Triumphans*, 185–8
- Foxwell, Miss A. K., *The Poems of Sir Thomas Wiat*, 35 n., 36, 38
- Fulke, William, *Sincere and true translations*, 57 n.
- Gardiner, Father Harold C., *Mysteries' End*, 142 n.
- Garrett, Christina H., *The Marian Exiles*, 228 n.
- Garter, Thomas, *Susanna*, 219–22
- Gascoigne, George, *The Glasse of Governement*, 203–5
- Gilbert, Joseph E., 'The German Dramatist of the Sixteenth Century and His Bible', 158 n.
- Gnapheus, William, 148, 149  
*Acolastus*, 151, 163–4, 169–71, 175, 194, 203  
*Godly Queene Hester*, 208–10
- Golding, Arthur, 158, 183 n.
- Googe, B., *Eglogs, Epytaphes, and Sonettes*, 176
- Gosson, Stephen, *Plays Confuted*, 244  
*Schoole of Abuse*, 75, 243
- Greene, Robert, *The Myrroure of Modestie*, 124–5

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Greenlaw, Edwin, 'Spenser's Influence', 89 n.
- Greg, W. W., *Henslowe's Diary*, see Henslowe
- Materialen*, 208 n.
- Respublica*, 147 n.
- 'The Baking of Betsy', 248 n., 252
- 'The Lists and Banns of the Plays', 224
- Grimald, Nicholas, 176–81, 203
- Archipropheta*, 179–81
- Christus Redivivus*, 177–9, 181
- Grimble, Ian, *The Harington Family*, 53n.
- Grosart, A. B., *Miscellanies of the Fuller Worth Library*, 64 n.
- Hall, John, *The Court of Vertue*, 47–8
- The Proverbs of Salomon*, 62–3
- Halliwell, James O., *A Dictionary of Old English Plays*, 207 n.
- Hanford, J. H., *John Milton*, 1 n.
- Harbage, Alfred, *Annals of the English Drama*, 179 n.
- Harington, Sir John, *Psalms of*, 54
- Harleian Miscellany*, *The*, 231
- Harris, Jesse W., *John Bale*, 226 n., 227 n.
- Hartwell, Abraham, *Regina Literata*, 190 n.
- Hazlitt, W. C., *Diana: The Sonnets and Other Poems of Henry Constable*, 134 n.
- Hebel, J. W., and Hudson, Hoyt H., *Poetry of the English Renaissance*, 46 n.
- Henslowe, Philip, 238–9
- Diary*, 239 ff.
- Hepple, R. B., *Terentius Christianus*, 156 n.
- Herford, C. H., *Studies in the Literary Relations of England and Germany in the Sixteenth Century*, 148, 149, 150, 151, 152, 167, 186, 188, 194, 204 n., 228 n.
- Heywood, Thomas, *Apology for Actors*, 5
- Higgins, John, *The First Part of the Mirror for Magistrates*, 109, 110
- Historie of Guicciardini*, *The*, 10 n.
- Historie of Jacob and Esau*, 197, 211–15
- History of Jacob*, *The*, 94
- Holstein, H., *Das Drama vom verlorren Sohn*, 206 n.
- Horne, D. H., *The Life and Minor Works of George Peel*, 253 n.
- Hudson, Thomas, 136
- The Historie of Judith*, 76 ff., 96–8
- Huizinga, J., *Erasmus of Rotterdam*, 15, 16 and n., 21 n.
- Hunnis, William, 43
- Certayne Psalms*, 43
- Genesis*, 70–1
- Hunnies Recreations*, 71
- Seven Sobs of a Sorrowfull Soule for Sinne*, 49
- The Life and Death of Joseph*, 93
- Ingeland, Thomas, *The Disobedient Child*, 199–201
- James, King, 81–3
- Psalms of*, 54
- The Essayes of a Prentice*, 77
- Poeticall Exercises*, 82
- Jerome, St, 15–16, 18, 23, 24, 28–9, 34
- Erasmus's edition of, 15–17
- Letters*, 15
- Jonson, Ben, *The Staple of News*, 166
- Timber*, 55–6
- Josephus, as basis for drama, 142, 150
- Judicio, *Returne from Parnassus*, 136
- Julian, *Dictionary of Hymnology*, 31, 34, 42–3
- Just Man Jobe*, *The*, 110
- Knight, Samuel, *The Life of Dr John Colet*, 9
- Lathrop, H. B., *Translations from the Classics into English*, 145
- Law, R. A., 'A Looking Glasse and the Scriptures', 248, 252
- Lebègue, Raymond, *La Tragédie Religieuse en France*, 150–1, 151 n., 154, 155, 158, 159, 161, 162
- Legend, definition of, 94
- Legge, Thomas, *Richard Tertius*, 168, 184
- Lewis, C. S., *English Literature in the Sixteenth Century*, 4, 34–5, 40, 122 n.
- Lily, William, 164, 166
- Lodge Thomas, 243–4, 247–8
- An Alarum against Userers*, 244
- Rosalynde*, 247–8
- Wits Miserie*, 246

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Lodge, Thomas, and Greene, Robert, *A Looking Glass for London and England*, 246–52, 258 n.
- Lok, Henry, 136  
*Ecclesiastes*, 64–6, 133  
*Sundry Christian Passions*, 65–6, 130–3
- Loukovitch, Kosta, *La Tragédie Religieuse Classique en France*, 161 n.
- Luther, Martin, 12 n., 21, 22, 27, 31, 34  
attitude to divine songs, 29–30  
publishes book of spiritual songs, 30  
*Colloquia Mensalia*, 29
- Lyly, John, 65  
*Euphues*, 205
- McCabe, W. H., 157
- McClure, N. E., *The Letters and Epigrams of Sir John Harington*, 53 n.
- McCusker, Honor, *John Bale*, 226, 227 n., 228 n.
- McGiffert, A. C., *Martin Luther*, 12 n.
- Machiavelli, Nicholas, 10  
*The Discourses upon the First Decade of Titus Livius*, 10
- Macropedius, George, 148, 149, 152, 156  
*Asotus*, 151, 187, 195  
*Rebeller*, 194
- Mangan, J. J., *Life, Character and Influence of Desiderius Erasmus of Rotterdam*, 17 n.
- Manly, J. M., *Specimens of the Pre-Shakespearean Drama*, 252 n.
- Marbecke, John, *The Holie Historie of King David*, 93
- Marie Magdalens Lamentations, 120–1
- Markam, Gervase, *Tears of the Beloved*, 120
- Markham, Gervase, *Poem of Poems*, 60–1
- Marot, Clement, 36–8, 52  
*Psalmes de David*, 37
- Martin, Gregory, *The Manifold Corruptions of the Holy Scriptures*, 57 n.
- Martyr, Peter, *Common Places*, 5
- Martz, Louis L., *The Poetry of Meditation*, 116 n.
- Mason, H. A., ‘Wyatt and the Psalmes’, 36 n.
- Medwall, Henry, *Fulgens and Lucrece*, 192
- Melvil, Sir James, *Memoires*, 82 n.
- Merrill, L. R., *The Life and Poems of Nicholas Grimald*, 176 n., 177, 179 n.
- Miller, D. A., *George Buchanan: A Memorial*, 153 n.
- Milton, John, 3, 4, 5  
divine poetry of, 1
- Mirror for Magistrates*, 108–9
- Misciattelli, Piero, *Savonarola*, 11 n., 12 n.
- Misogonus*, 201–3
- Mitchell, A. F., *A Compendious Book of Godly and Spiritual Songs*, 32 n.
- More, Hannah, *Sacred Dramas*, 141
- More, Sir Thomas, 14, 16, 192  
*Dialogue against Tyndale*, 24
- Morley, Thomas, *A Plaine and Easie Introduction to Practical Musicke*, 60
- Mozley, J. F., *John Foxe and His Book*, 181 n.  
*William Tyndale*, 20 n.
- Muir, Kenneth, *Collected Poems of Sir Thomas Wyatt*, 35 n., 38 n.
- Mullinger, James B., *The University of Cambridge*, 9
- Munday, Anthony, *Retrait from Plaies and Theaters*, 244–5  
*The Mirrour of Mutabilitie*, 112–13
- Music, divine poetry set to, 11–12, 30–3, 34–45, 49–50
- Naogeorgus, 152, 153  
*Pammachius*, 175, 188
- Nashe, Thomas, *Christs Tears over Jerusalem*, 6  
*Summers Last Will and Testament*, 170  
*The Unfortunate Traveller*, 169
- Niccols, Richard, *A Mirror for Magistrates*, 109–10  
*Nice Wanton*, 197–8, 213–14
- Noodt, Vander, *A Theatre for Worldlings*, 87
- Oldham, J. Basil, *A History of Shrewsbury School*, 168 n.
- Osborn, A. W., *Sir Philip Sidney en France*, 84 n.

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Osgood, C. G., and Lotspeich, H. B.,  
*The Works of Edmund Spenser*,  
87 n.
- Padelford, F. M., *The Poems of Henry  
Howard, Earl of Surrey*, 34, 35, 40,  
64
- Palsgrave, John, 163–4, 169–70, 195
- Paradise, N. Burton, *Thomas Lodge*,  
243 n., 248 n.
- Paradise of Daintie Devises, The*, 46
- Park, Thomas, *Nugae Antiquae*, 53 n.
- Parker, Matthew, *Whole Psalter*, 49
- Peele, George, *The Love of King David  
and Fair Bethsabe*, 252–60
- Pembroke, Countess of, 52–4
- Phillips, James E., ‘George Buchanan  
and the Sidney Circle’, 84 n.
- Pinder, Peter, 141
- Play, Miracle, differs from divine  
drama, 141–2  
form of, 143  
for the common people, 223–5  
opposition to, 224
- Play, Morality, 224–5
- Playford, John, *Psalms & Hymns*, 43,  
48
- Poetical Rhapsody, A*, 46
- Poetry, Divine, 1 ff.  
definition of, 4–6  
substituted for secular, 5  
used by Savonarola to combat  
practices of the time, 11–12  
produced at court, 34  
psalms as, 35–45, 48–54  
absence of, in Mary’s reign, 46  
as rival to secular poetry, 47–54, 75  
Songs of Songs as, 56–62  
Proverbs as, 62–3  
Ecclesiastes as, 63–6, 87  
attempts to translate whole Bible  
into, 67–8  
Acts of the Apostles as, 69–70  
Genesis as, 70–1  
Jeremiah as, 72–3  
based on Bible stories, 74–5  
Du Bartas’s ideas on, 78–80  
principles of, 80  
Spenser turns to, 86–91  
based on Biblical heroes, 93–107  
epic as, 93–107  
mirror as, 108–21  
*epyllia* as, 122–9  
sonnets as, 130–9  
*see also* Songs, Divine
- Pooler, G. Knox, *Shakespeare’s Poems*,  
125
- Pratt, Waldo S., *The Old French  
Psalter*, 37 n.
- Praz, Mario, ‘Robert Southwell’s  
“Saint Peter’s Complaint”’,  
116 n.
- Printing, effect of on learning, 9,  
14
- Psalms, The  
Wyatt’s versions, 35, 38–9  
Marot’s, 36–8  
Surrey’s, 39–40  
other court versions, 40–4, 45  
first complete, 44–5  
later versions, 48–54, 63, 65  
set to music, 49–50  
Sidney’s views on, 51–2  
variety of metres in, 52
- Purdie, Edna, ‘Jesuit Drama’, 157 n.
- Raleigh, *The History of the World*, 2
- Rand, E. K., *Founders of the Middle  
Ages*, 18 n.
- Rastell, John, 192  
*Calisto and Melebea*, 193
- Reed, A. W., *Early Tudor Drama*,  
192 n.  
*Review of English Studies*, 176 n., 177
- Renwick, W. L., *Daphnaida*, 90 n.  
*Spenser’s Complaints*, 88  
*The Shepheardes Calendar*, 37 n.
- Resurrection of Our Lord, The*, 235–7
- Ringler, William  
*Stephen Gosson*, 243 n.  
‘The Elizabethan Attack on the  
Stage’, 238 n., 242
- Ristine, F. H., *English Tragicomedy*,  
160 n.
- Robinson, Richard  
*Histories for Christian Recreation*,  
112  
*The Rewarde of Wickednesse*, 110–12
- Robinson, Thomas, *The Life and Death  
of Mary Magdalene*, 95–6
- Roche, Robert, *The Constancie of  
Susanna*, 125–7
- Rowlands, Richard, *Odes in Imitation  
of the Seven Penitential Psalms*,  
54
- Rowlands, Samuel, *Poems*, 118–19

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Sabie, Francis, *Adams Complaint*, 114–15  
*David and Beersheba*, 114, 122–4  
*The Old World's Tragedie*, 106–7, 114
- Sachs, Hans, 158 n., 193
- Sackville, Thomas, 108–10
- Saint Marie Magdalens Conversion*, 127–9
- Samuel, William  
*An Abridgement of all the Canonical Books of the Old Testament*, 68  
*The Abridgement of Goddes Statutes*, 67–8
- Sandys, J. E., *A History of Classical Scholarship*, 145
- Savonarola, Girolamo, 10–13, 14–15, 24, 29, 34, 151  
*Expositio ac Meditatio in Psalmum Misereri Mei*, 12 n.  
*Laudi Spirituali*, 12, 34
- Sayce, R. A., *The French Biblical Epic*, 96 n.
- Saynt Johan the Evangelyst*, 234–5
- Schnitzler, Henry, ‘The Jesuit Contribution to the Theatre’, 157
- Schonaeus, Cornelius  
*Terentius Christianus*, 156, 164–6, 169
- Scott, J. G., *Les Sonnets Élisabethains*, 130 n.
- Seager, Frances, *Certaine Psalmes*, 44–5
- Seebohm, Frederic, *The Oxford Reformers*, 14–15, 20
- Seneca, Christian, *see Comedia Sacra*
- Sharpe, R. B., *The Real War of the Theatres*, 242
- Sidney, Sir Philip, 50–3, 84, 87  
 compared with Du Bartas, 85–6  
 translates Du Bartas, 53, 85, 98; *The Trewnesse of the Christian Religion*, 53  
*Apology for Poetry*, 2, 4, 51–2, 85–6  
*Psalmes*, 52–3
- Sir Thomas More*, 196, 199
- Smith, G. C. Moore, *Gabriel Harvey's Marginalia*, 87 n.
- Smith, G. Gregory, *Elizabethan Critical Essays*, 41 n., 52 n., 55 n., 60 n., 71 n., 75 n., 83 n., 136 n., 182 n., 184 n., 243 n.
- Smith, Hallett, *Elizabethan Poetry*, 121 n.  
 ‘English Metrical Psalmes’, 41, 43 n., 52
- Smith, Jud, *The Spirituall and Godlye Love*, 59
- Smith, Preserved, *Luther's Table Talk*, 29 n.
- Smith, Preserved, and Jacobs, C. N., *Luther's Correspondence*, 30 n.
- Song of Songs, The, theological position of, 56  
 Baldwin's version, 42, 57–9  
 later metrical versions, 59–62
- Songs, Divine, 27–33
- Sonnet, The, 130  
 divine, 130–8  
 Surrey's, 39
- Southwell, Robert, *Mary Magdalens Complaint*, 118  
*Saint Peters Complaint*, 116–18
- Spengler, Franz, *Der verlorene Sohn*, 206 n.
- Spenser, Edmund, 50, 60, 86, 108  
 turns to divine poetry, 86–7  
 interested in Du Bartas, 87 ff.  
*Complaints*, 86–7  
*Fowre Hymnes*, 89  
*Hymne of Heavenly Beautie*, 90  
*Ruines of Rome*, 87  
*The Teares of the Muses*, 87–8
- Stafford, Helen G., *James VI of Scotland*, 100 n., 131 n.
- Stein, Harold, *Studies in Spenser's Complaints*, 88
- Sternhold, Thomas, 41, 43, 44  
 writes Psalms in ballad measure, 42  
*Certaine Psalmes*, 41, 48
- Stevenson, R. M., *Patterns of Protestant Church Music*, 93 n.
- Stoa, Quintianus, 150–1, 152  
*Christiana Opera*, 150  
*Theoandrothanatos*, 150, 152  
*Theocritis*, 150
- Stopes, Mrs C. C., *William Hunnis*, 43 n., 210 n.  
*Story of King Daryus, The*, 210–11
- Stubbes, Phillip, *The Anatomie of Abuses*, 245–6
- Stymmelius, *Studentes*, 195
- Surrey, Henry Howard, Earl of, 28, 34–5, 39–40, 63–4
- Sykes, D. Dugdale, ‘Peele's Borrowings from Du Bartas’, 253 n.
- Sylvester, Joshua, translates Du Bartas, 91–2, 98–102
- Taylor, G. C., ‘The *Christus Redivivus* of Nicholas Grimald’, 179 n.

Cambridge University Press

978-0-521-13701-0 - Divine Poetry and Drama in Sixteenth-Century England

Lily B. Campbell

Index

[More information](#)

## INDEX

- Terence, 142 ff., 170  
*Andria*, 145
- Terence, Christian, *see* *Comedia Sacra*
- Testament, New, translated into Latin, 16–17; English, 19, 22
- Testament, Old, partly translated into English, 22  
 as basis for drama, 142  
*and see under* Bible
- Textor, Ravisius, 175, 199  
*Juvenis Pater et Uxor*, 194
- Theater of Delightful Recreation, *A*, 119–20
- Tilley, M. P., *Proverbs in England*, 147 n.
- Tillotson, Kathleen, *The Works of Michael Drayton*, 4–5, 61, 105, 122, 128
- Tillyard, E. M. W., *The Poetry of Sir Thomas Wyatt*, 35 n., 38
- Tottel, publishes *Songes and Sonnettes*, 28, 46
- Tretise of Miraclis Pleyinge*, 224
- Turner, Celeste, *Anthony Mundy*, 112 n.
- Tye, Christopher, 68–70  
*The Acts of the Apostles*, 69–70
- Tyndale, William, 20–6, 27, 29, 34  
 early life, 20–1  
 consults Luther, 21–2  
 N.T. in English, 22  
 parts of O.T. in English, 22  
 urges that the Bible should be available to all, 23–4  
 controversy with More, 24  
 influence on later editions of the Bible, 25  
 translates *Enchiridion*, 21  
*The Obedience of a Christian Man*, 22–3
- Udall, Nicholas, 215  
*Ezechias*, 189–91  
*Ralph Roister Doister*, 189–91
- Valla, *Annotationes*, 16
- Villari, Pasquale, *The Life and Times of Girolamo Savonarola*, 11, 12
- Wager, Lewis, *The Life and Repentance of Marie Magdalene*, 215–18, 232
- Wager, W., *The Cruell Detter*, 206, 218
- Walker Freer, Margaret, *The Life of Marguerite d'Angoulême*, 37
- Watson, Foster, *The English Grammar Schools to 1660*, 164
- Watson, Thomas, *Absalon*, 168, 182–3
- Westcott, A. F., *New Poems by James I*, 82 n., 84 n., 131, 133, 134
- Westcott, Brooke F., *History of the English Bible*, 20, 25
- Wever, R., *Lusty Juventus*, 195–7
- Wharton, John, 59
- Wilson, D. Harris, *King James VI and I*, 83 n.
- Wilson, J. Dover, 'Euphues and the Prodigal Son', 205 n.
- Wood, Anthony à, *Athenae Oxonienses*, 41–2
- Wyatt, Sir Thomas, 28, 33, 34–5, 38–9, 130  
 puts Psalms into English verse, 35, 38–9, 40  
*Certaine Psalmes*, 35
- Wylley, Thomas, 233–4
- Young, Karl, *The Drama of the Medieval Church*, 223, 224
- Ziegler, Hieronymus, 153, 159
- Zocca, Louis R., *Elizabethan Narrative Poetry*, 75, 121 n.